

Gosber ar Gân

Dygwyl yr Holl Saint

30 Hydref 2022 am 3.30pm

Choral Evensong

All Saints Day

30 October 2022 at 3.30pm



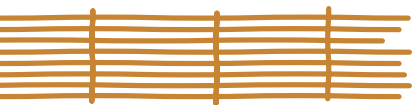
Cadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor

Saint Deiniol's
Cathedral
in Bangor



*Croeso i
Gadeirlan
Deiniol Sant
ym Mangor.*

*Welcome to
Saint
Deiniol's
Cathedral in
Bangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan
lle safodd Deiniol bron i
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn
525, bu iddo gynnull o'i
gwmpas gymuned lawn
ffydd, gobaith a chariad,
gan godi o'i chwmpas
ffens gyll—y **bangor**
gwreiddiol—iddi'n gysgod
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch
chwithau, hefyd, eich
cofleidio yma gan yr un
ffydd, gobaith a chariad
a gyhoeddir gennym
heddiw ac sy'n ein
cyfareddu o hyd.

You stand now where
Deiniol stood almost a
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he
gathered around him a
community of faith, hope
and love, and raised
around it a hazel fence—
the original **bangor**—for
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,
too, will be embraced
here by the same faith,
hope and love that we
proclaim and live by
today.

Yn y Gosber At Evensong

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachau hynafol i ffurfio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwranddo ar lithoedd o'r Hen Destament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrrol o'r Efyngyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✠. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip coch**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r llyfryn adref gyda chi, i fyfrio yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

Buchedd Bangor yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilynwch y cod QR i ddarllen arlein.

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✠. Other directions (rubrics) are offered **in red type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

Buchedd Bangor is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.



Trefn Order

Codwn ar ein traed ar ganiad y gloch | We stand as the bell is rung

Cynnull Gathering

Deisyfiadau Preces

☩ ✠ O lôr, rho i'n gwefus gân.
☩ Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

☩ ✠ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.
☩ O Grist, dy ras yw'n golud.

☩ Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,
☩ Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;
yn oes oesoedd. Amen.

☩ Molwch yr lôr.
☩ Addolwn ein Duw.

Translation

☩ ✠ O Lord, open thou our lips. ☩ And our mouth shall shew forth thy praise. ☩ ✠ O God, make speed to save us. ☩ O Lord, make haste to help us. ☩ Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. ☩ As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. ☩ Praise ye the Lord. ☩ The Lord's Name be praised.

Cerddoriaeth | Music
Thomas Ebdon (1738-1811)

Brawddeg **Sentence**

"Y mae dy holl waith yn dy foli, O Dduw, a'th saint yn dy fendithio."

Translation

"All your works praise you, O God, and your faithful servants bless you."

Emyn **Hymn**



Pwy yw'r rhain, fel sêr y nefoedd,
sydd gerbron gorseddfainc Duw,
mewn ardderchog euraid wisgoedd,
yn cydseinio clodydd gwiw?
Haleliwia! Clywch y côr
yn moliannu'r fythol lôr.

These are they who have contended
for their Saviour's honour long,
wrestling on till life was ended,
following not the sinful throng;
these, who well the fight sustained,
triumph through the Lamb have gained.

These are they whose hearts were riven,
sore with woe and anguish tried,
who in prayer full oft have striven
with the God they glorified;
now, their painful conflict o'er,
God has bid them weep no more.

**These like priests have watched and waited,
offering up to Christ their will,
soul and body consecrated,
day and night to serve him still:
now, in God's most holy place
blest they stand before his face.**

Translation

*Who are these, like the stars of the heavens,
who are before God's throne, in splendid golden
garments, sounding together with loud praises?
Hallelujah! Hear the choir praising the eternal
Lord.*

Geiriau | Words

Heinrich Theobald Schenk (1656-1727)

Cyfieithiad | Translation

Evan Pughe (1806-1869); Siôn B. E. Rhys Evans;

Frances Elizabeth Cox (1812-1897)

Cerddoriaeth | Music | "All Saints"

o'r | from the "Geistliches Gesangbuch" (1698)

Eisteddwn | We sit



Gair Word

Salmyddiaeth Psalmody

O praise God in his holy temple: praise him in the firmament of his power.

Praise him for his mighty acts: praise him according to his exceeding greatness.

Praise him with the sound of the trumpet: praise him upon the lute and harp.

Praise him with the timbrels and dances: praise him upon the strings and pipe.

Praise him upon the resounding cymbals: praise him upon the loud cymbals.

Let everything that hath breath: praise the Lord.

Codwn ar ein traed | We stand



Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now and ever shall be; world
without end. Amen.

Salm | Psalm 150
Cerddoriaeth | Music
Charles Villers Stanford (1852-1924)

Eisteddwn | We sit

Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau ail adnod ar bymtheg pumed bennod a thrigain Llyfr y Proffwyd Esea.

Dyma'r hyn a ddywed y Sanctaidd Un: "Yr wyf fi'n creu newfoedd newydd a daear newydd; ni chofir y pethau gynt na meddwl amdanynt. Byddwch lawen, gorfoleddwch yn ddi-baid am fy mod i yn creu, ie, yn creu Caersalem yn orfoledd, a'i phobl yn llawenydd. Gorfoleddaf yn Caersalem, llawenydaf yn fy mhobl; ni chlywir ynndi mwyach na sŵn wylofain na chri trallod. Ni bydd yno byth eto blentyn yn dihoeni, na henwr heb gyflawni nifer ei flynyddoedd; llanc fydd yr un sy'n marw'n ganmlwydd, a dilornir y sawl nad yw'n cyrraedd ei gant. Byddant yn adeiladu tai ac yn byw ynddynt, yn plannu gwinllannoedd ac yn bwyta'u ffrwyth; ni fydd neb yn adeiladu i arall gyfanheddu, nac yn plannu ac arall yn bwyta. Bydd fy mhobl yn byw cyhyd â choeden, a'm hetholedig yn llwyr fwynhau gwaith eu dwylo. Ni fyddant yn llafurio'n ofer, nac yn magu plant i drallod; cenhedlaeth a fendithiwyd gan Dduw ydynt, hwy a'u hepil hefyd. Byddaf yn eu hateb cyn iddynt alw, ac yn eu gwrando wrth iddynt lefaru. Bydd y blaidd a'r oen yn cydbori, a'r llew yn bwyta gwair fel ych; a llwch fydd bwyd y sarff. Ni wnânt ddrwg na difrod yn fy holl fynydd sanctaidd," medd y Sanctaidd Un.

Yma y terfyn y Llith Gyntaf.

Translation

Thus says the Holy One: For I am about to create new heavens and a new earth; the former things shall not be remembered or come to mind. But be glad and rejoice for ever in what I am creating; for I am about to create Jerusalem as a joy, and its people as a delight. I will rejoice in Jerusalem, and delight in my people; no more shall the sound of weeping be heard in it, or the cry of distress. No more shall there

be in it an infant that lives but a few days, or an old person who does not live out a lifetime; for one who dies at a hundred years will be considered a youth, and one who falls short of a hundred will be considered accursed. They shall build houses and inhabit them; they shall plant vineyards and eat their fruit. They shall not build and another inhabit; they shall not plant and another eat; for like the days of a tree shall the days of my people be, and my chosen shall long enjoy the work of their hands. They shall not labour in vain, or bear children for calamity; for they shall be offspring blessed by God — and their descendants as well. Before they call I will answer, while they are yet speaking I will hear. The wolf and the lamb shall feed together, the lion shall eat straw like the ox; but the serpent — its food shall be dust! They shall not hurt or destroy on all my holy mountain, says the Holy One.

Eseia | Isaiah 65:17-25

Codwn ar ein traed | We stand

Magnificat



My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasanaeth Hwylol yn A fflat | Evening Service in A flat,
Basil Harwood (1859-1949)

Llith Lesson

Here begins the thirty-second verse of the eleventh chapter of the Letter of Saint Paul to the Hebrews.


Deary beloved: What more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets — who through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented — of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, without us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

Here ends the Second Lesson.

Hebraid | Hebrews 11:32 – 12:2

Codwn ar ein traed | We stand

Nunc Dimittis

 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and

to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music
Gwasanaeth Hwyl yn A fflat | Evening Service in A flat,
Basil Harwood (1859-1949)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

Credo'r Apostolion **Apostles' Creed**

I believe in God
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth:
and in Jesus Christ his only Son our Lord,
who was conceived by the Holy Ghost,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell;
the third day he rose again from the dead,
he ascended into heaven,
and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;
from thence he shall come to judge
the quick and the dead.
I believe in the Holy Ghost;
the holy catholic Church;
the communion of saints;
the forgiveness of sins;
✠ the Resurrection of the body,
and the Life everlasting.
Amen.

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East



Gweddïau Prayers

Litani Leiaf **Lesser Litany**

The Lord be with you.
And with thy spirit.

Let us pray.

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

Translation

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

O Lord, shew thy mercy upon us;
And grant us thy salvation.

O Lord, save the King;
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;
Because there is none other that fighteth for us,
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;
And take not thy Holy Spirit from us.

Gweddïau Casgl **Collects**

Duw hollalluog, a gysylltaist ynghyd dy etholedigion yn un cymundeb a chymdeithas yn nirgel gorff dy Fab, Crist ein Gwaredwr: caniatâ inni ras felly i ddilyn dy Saint gwynfydedig mewn buchedd rinweddol a duwiol, fel y delom i'r llawenydd anhraethol hwnnw a baratoaist i'r rhai sy'n dy garu'n ddiffuant; trwy Iesu Grist ein Gwaredwr. Amen.

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Translation

Almighty God, who has knit together your elect in one communion and fellowship, in the mystical body of your Son Christ our Saviour: grant us grace so to follow your blessed saints in all virtuous and godly living, that we may come to those unspeakable joys, which you have prepared for those who unfeignedly love thee; through Jesus Christ our Saviour.

Cerddoriaeth | Music

Thomas Ebdon (1738-1811)

Eisteddwn | We sit

Anthem

O how glorious is the Kingdom wherein all the Saints rejoice with Christ, clothed with white robes, they follow the Lamb, whithersoever he goeth, they follow the Lamb

Geiriau | Words

cf. Datguddiad | Revelation 7:9

Cerddoriaeth | Music

Basil Harwood (1859-1949)

Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Un sylfaen fawr yr Eglwys
yr Arglwydd Iesu yw,
ei greadigaeth newydd
drwy ddŵr a gair ein Duw;
ei briodasferch sanctaidd
o'r nef i'w cheisio daeth,
â'i waed ei hun fe'i prynodd
a'i bywyd ennill wnaeth.

Elect from every nation,
yet one o'er all the earth,
her charter of salvation
one Lord, one faith, one birth;
one holy name she blesses,
partakes one holy food,
and to one hope she presses
with every grace endued.

Yng nghanol gorthrymderau
a thwrf rhyfeloedd mawr
hiraethu mae am weled
tangnefedd ar y llawr,
nes troi ei ffydd yn olwg
i lonni'i llygaid prudd,
a'r Eglwys filwriaethus
yn ogoneddus fydd.

Yet she on earth hath union
with God the Three in One,
and mystic sweet communion
with those whose rest is won:
O happy ones and holy!
Lord, give us grace that we,
like them, the meek and lowly,
on high may dwell with thee.

Translation

The one great foundation of the Church is the Lord Jesus, his new creation through water and the word of our God; his holy bride from heaven to seek her he came, with his own blood he bought her and her life he did win. / Amidst oppressions and the din of great wonders she is

longing to see peace on the earth, until her faith turns to sight to cheer her doleful eyes, and the Church militant shall be glorious.

Geiriau | Words

Samuel John Stone (1839-1900)

Cyfieithiad | Translation

John Arthur Jackson (1845-1875)

Cerddoriaeth | Music | "Aurelia"

Samuel Sebastian Wesley (1810-1876)

Parhawn ar ein traed | We remain standing

Bendith Blessing

Bydded i Dduw, ffynhonnell pob daioni, inni'n lwybr a chydymaith ar y daith, er mwyn inni ofalu am greadigaeth dda Duw a dwyn ffrwyth cyfiawnder yn ein buchedd; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✠ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

Amen.

Translation

May God, the source of all goodness, be our pilgrim path and guide, that we may care for God's good creation and bring forth in our lives the fruits of righteousness; and the blessing of God Almighty, the Father, ✠ the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.

Gollyngiad Dismissal

☩ Duw a fo gyda chwi.

℟ A'th gadw di yng nghariad Crist.

☩ Bendithiwn yr Iôr.

℟ Diolch a fo i Dduw.

Translation

☩ *The Lord be with you. ℟ And with thy spirit. ☩ Let us bless the Lord. ℟ Thanks be to God.*

Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until the ministers have departed

Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Hysbys



Dygwyl y Meirw

Mae Coffadwriaeth yr Holl Eneidiau ar Ddygwyl y Meirw, 2 Tachwedd, yn gyfle blynyddol pwygig i gynnal gerbron Duw mewn gweddi y ffyddloniaid ymadawedig.

Byddwn yn coffáu'r Holl Eneidiau gyda Chymun ar Gân dros y Meirw am 6pm ddydd Mercher 2 Tachwedd. Bydd Côr y Gadeirlan, i gyfeiliant cerddorfa, yn canu gosodiad John Rutter o'r Requiem. Mewn gweddi, addoliad a cherddoriaeth ar y noson hon, bydd ein galar yn cwrdd â'r gobaith a gawn yn harddwch, gwirionedd a chariad Crist. Bydd y Cymun yn cael ei gynnis dros yr holl ffyddloniaid ymadawedig; ond bydd unigolion yn cael eu cofio yn ôl eu henw yn ystod yr ymbiliau. Ychwanegwch enwau at y rhestr yng nghefn Corff yr Eglwys.

Os na allwch fynychu'r Cymun ar Gân dros y Meirw am 6pm, ystyriwch fynychu'r ar Gân dros y Meirw am 12.30pm ddydd Mercher 2 Tachwedd. Bydd Côr y Gadeirlan yn canu gosodiad Gabriel Fauré o'r Requiem. Bydd y Cymun yn cael ei offrymu dros yr holl ffyddloniaid ymadawedig, heb, yn y Cymun hwn, weddio dros unigolion yn ôl eu henw.

Gosber ar Gân

Edrychwn ymlaen at groesawu Côr Eglwys y Santes Fair, Conwy i ymuno â Chôr y Gadeirlan yn y Gosber ar Gân heno.

Sunday Worship on Radio 4

Ein Hesgob Cynorthwyol sy'n arwain *Sunday Worship* ar Radio 4 fore Sul nesaf 6 Tachwedd am 8.10am – ac ar gael wedi hynny ar-lein. Recordiwyd yr addoliad ar lethrau'r Wyddfa, ac mae'n cynnwys Côr y Gadeirlan yn canu'r emynau. Diolch i'n cerddorion am roi o'u hamser yr wythnos ddiwethaf i deithio i Eryri i fod yn rhan o'r darllediad.

Darlith

Cawsom fendith yn y bedwaredd ddarlith yn ein cyfres eleni o ddarlithoedd coffa nos Iau. Bu i Ganon Janet Gough draddodi Darlith Goffa y Gwir Barchg Anthony Crockett ar Eglwysoleg a Hanes yr Eglwys, gan drin a thrafod pensaerniaeth eglwysig Fictorianaidd, a gwaith George Gilbert Scott ym Mangor a thu hwnt. Mae ein diolch hefyd i'n Organydd, Martin Brown, am rannu rhai o'i ddelweddau hanesyddol o'r Gadeirlan yn y ddarlith. Ceir recordiad o'r ddarlith ar ein sianel YouTube.

Datganiadau Paned

Pob dydd Iau

11.15am am 45 munud

Paned a chacen o 10.45am

3 Tachwedd | Jonny Matson | Tenor

Mae Jonny Matson, Tenor yng Nghôr y Gadeiriol a chyn aelod fel bachgen, yn ein swyno gyda rhaglen o weithiau ar gyfer llais operatig clasurol.

Yr wythnos

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

2 Tachwedd | Dygwyl y Meirw 2 November | The Commemoration of All Souls

12.30pm Cymun ar Gân dros y Meirw
Choral Requiem Eucharist

Requiem, Fauré

6.00pm Cymun ar Gân dros y Meirw
Choral Requiem Eucharist

Requiem, Rutter
Perfformiad cerddorfaol
An orchestral performance

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

6 Tachwedd | Dygwyl Saint Cymru

6 November | The Saints of Wales's Day

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Fer, Elwyn-Edwards; O Beata
Trinitas, Mealor; 'Siyahamba' o Dair
Cân Fyd-eang, Behnke

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in F, Sumsion; Lo,
round the throne a glorious band, Ley;
Theme and Variations, Andriessen

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Gwasanaeth Hwyl yn G | Evening
Service in G, Jackson; O Lorde,
the maker of al thing, Joubert;
Rhagarweiniad ar "Rhosymedre" |
Prelude on "Rhosymedre", Vaughan
Williams

Ein gweddi

Ein cymuned Prifysgol Bangor a
Choleg Menai

Ein hesgobaeth Pam Odam, diacon,
RIP, y cynhelir ei hangladd yn Eglwys
Tanwg Sant, Llandanwg ddydd
Gwener

Yn glâf Glenys Dore; Joy Levine,
offeiriad; David Beale; Catriona
Caroll; Param Kumaraswamy; Hannah
Wyn Roberts; Judith Helen; Muriel
Kiddall; Suze Allison

A fu farw'n ddiweddar Sue Rollins;
Katherine Duncan-Jones; Cledwyn
Jones; Pauline Taylor; Teresa Lee

Gŵyl goffa Mary Wynne Jones (2);
Jean Hughes (3)

Notices



All Souls Day

The Commemoration of All Souls, on 2 November, is an important annual opportunity to hold before God in prayer the faithful departed.

We will be commemorating All Souls with a Choral Requiem Eucharist at 6pm on Wednesday 2 November. Our Cathedral Choir will be accompanied by an orchestra as they sing John Rutter's setting of the Requiem. In prayer, worship and music on this night, our grief will meet the hope we find in the beauty, truth and love of God in Christ. The Eucharist will be offered for all the faithful departed; but individuals will be remembered by name during the intercessions. Please add names to the list at the back of the Nave.

If you are unable to attend the Choral Requiem Eucharist at 6pm, please consider attending the Choral Requiem Eucharist at 12.30pm on Wednesday 2 November. Our Cathedral Choir will sing Gabriel Fauré's setting of the Requiem. The 12.30pm Eucharist will be offered for all the faithful departed, without, at this Eucharist, praying for anyone by name.

Choral Evensong

We look forward to welcoming the Choir of St Mary's Church, Conwy to join their voices with those of the Cathedral Choir at Evensong this evening.

Sunday Worship on Radio 4

Our Assistant Bishop leads *Sunday Worship* on Radio 4 next Sunday morning 6 November at 8.10am – and available thereafter online. The act of worship was recorded on Snowdon's slopes, and features our Cathedral Choir singing the hymnody. Our thanks to our musicians for giving of their time this past week to travel to Snowdonia to play their part in the broadcast.

Lecture

We enjoyed a very fine lecture on Thursday evening by Canon Janet Gough. Canon Gough joined us to deliver the inaugural Rt Revd Anthony Crockett Memorial Lecture in Ecclesiology & Church History, focusing on Victorian church architecture and the work of George Gilbert Scott, both at Bangor and further afield. Our thanks also go to our Organist, Martin Brown, for sharing some of his historic images of the Cathedral at the lecture. A recording of the lecture is on the Cathedral's YouTube channel.

Coffee-break Recitals

Thursdays

11.15am for 45 minutes

Tea, coffee and cake from 10.45am

3 November | Jonny Matson | Tenor

Jonny Matson, Tenor of the Cathedral Choir and former Boy Chorister, delights us with a programme of works for classical operatic voice.

This week

Dydd Llun | Monday

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

Dydd Mawrth | Tuesday

9.00am Camau Bach

12.30pm Cymun | Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral Evensong

2 Tachwedd | Dygwyl y Meirw 2 November | The Commemoration of All Souls

12.30pm Cymun ar Gân dros y Meirw
Choral Requiem Eucharist

Requiem, Fauré

6.00pm Cymun ar Gân dros y Meirw
Choral Requiem Eucharist

Requiem, Rutter

Perfformiad cerddorfaol

An orchestral performance

Dydd Iau | Thursday

12.30pm Cymun | Eucharist

2.00pm | Eglwys y Groes Cymun |
Eucharist

5.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Dydd Gwener | Friday

12.30pm Cymun | Eucharist

Dydd Sadwrn | Saturday

12.30pm Cymun | Eucharist

6 Tachwedd | Dygwyl Saint Cymru

6 November | The Saints of Wales's Day

8.15am Holy Eucharist

9.15am Cymun Bendigaid ar Gân

Offeren Fer, Elwyn-Edwards; O Beata
Trinitas, Mealor; 'Siyahamba' o Dair
Cân Fyd-eang, Behnke

11.00am Choral Holy Eucharist

Communion Service in F, Sumsion; Lo,
round the throne a glorious band, Ley;
Theme and Variations, Andriessen

3.30pm Gosber ar Gân | Choral
Evensong

Gwasanaeth Hwyl yn G | Evening
Service in G, Jackson; O Lorde,
the maker of al thing, Joubert;
Rhagarweiniad ar "Rhosymedre" |
Prelude on "Rhosymedre", Vaughan
Williams

Our prayers

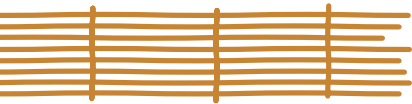
Our community Bangor University
and Coleg Menai

Our diocese Pam Odam, deacon,
RIP, whose funeral takes place at
Saint Tanwg's Church, Llandanwg on
Friday

The sick Glenys Dore; Joy Levine,
priest; David Beale; Catriona Carroll;
Param Cumaraswamy; Hannah Wyn
Roberts; Judith Helen; Muriel Kiddall;
Suze Allison

The recently departed Sue Rollins;
Katherine Duncan-Jones; Cledwyn
Jones; Pauline Taylor; Teresa Lee

Year's mind Mary Wynne Jones (2);
Jean Hughes (3)



Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol Deiniol Sant ym Mangor

Rhif elusen 1158340

Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

Hygyrchedd

Mae dolen glyw ar waith – gosodwch gymhorthion clyw i'r lleoliad T.

Mae copiâu print bras o'r llyfryn hwn ar gael gan y stiwardiaid.

Mae tai bach ym mhen dwyreiniol y Gadeirlan, trwy'r drws i'r chwith o'r sgrin y Cwîr.

Os bydd angen i ni adael y Gadeirlan mewn argyfwng, arhoswch ar eich heistedd a dilynwch gyfarwyddiadau'r stiwardiaid.

Cynaliadwyedd a chaniatâd

Rydym yn defnyddio papur sydd wedi ei ailgylchu 100% a'i gynhyrchu â charbon deuocsid isel.

Caiff cynifer o'n gwasanaethau'n eu ffrydio ar Facebook, ac mae'r recordiad ar gael wedi hynny ar dudalen Facebook y Gadeirlan. Efallai y bydd ffotograffydd swyddogol ar ddyletswydd. Mae eich presenoldeb yn gyfystyr â'ch caniatâd i gael eich cynnwys mewn unrhyw ffilmio, tynnu lluniau, recordio sain neu ddarlledu. Os nad ydych am i ffotograff ohonoch chi neu blentyn yn eich gofal gael ei ddefnyddio gan y Gadeirlan, siaradwch ag aelod o dîm y Gadeirlan.

Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchir deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddï Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible** ac **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae llun y clawr yn fanylyn o brint sgrin o henebion yn eglwys blwyf Boxted yn Suffolk gan John Piper (1903-1992), o Ystafelloedd Printiau a Darluniau'r Tate.

The Cathedral & Metropolitan Church of Saint Deiniol in Bangor

Charity number 1158340

Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

Accessibility

A hearing loop is in use – please set hearing aids to the T setting.

Large print copies of this booklet are available from the stewards.

Lavatories are located at the east end of the Cathedral, through the door to the left of the Quire screen.

If we need to evacuate the Cathedral in an emergency, please remain seated and follow the directions of the stewards.

Sustainability and permissions

We use 100% recycled, low carbon dioxide paper.

Many of our services are streamed on Facebook, and the recording made available thereafter on the Cathedral's Facebook page. An official photographer may be on duty. Your attendance constitutes your consent to be included in any filming, photographing, audio recording or broadcast. If you do not wish a photograph of you or a child in your care to be used by the Cathedral, please speak to a member of the Cathedral team.

Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible** and **Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a detail of a screenprint of monuments at the parish church of Boxted in Suffolk by John Piper (1903-1992), from the Tate's Prints & Drawings Rooms.